FIE Refereeing Exam

آزمون داوری فدراسیون جهانی شمشیربازی

سوالات عمومی

ترجمه و تنظیم: عباسعلی فاریابی

۱۴۰۵/۷/۶

توجه: به اطلاع داوطلبان شرکت کننده می رساند که از آن جایی که این آزمون بصورت تستی بوده و متاسفانه هیچگونه دسترسی به پاسخ های تستی وجود ندارد، بنابراین در پاسخ به سوالات، در بیشتر موارد، مادۀ قانونی مربوط به سوال در نظر گرفته شده است.

1. Minimum for a fencer to rest between two direct elimination bouts?

۱. حداقل استراحت یک شمشیرباز بین دو بازی حذفی چقدر است؟

جواب سوال ۱:

o.80.3
A fencer must always be allowed a rest period of ten minutes between two consecutive bouts.
بین دو بازی حذفی متوالی یک شمشیرباز همیشه باید ده دقیقه استراحت داشته باشد.

2. Minimum for a fencer to rest between two pool bouts?

۲. حداقل زمان استراحت یک شمشیرباز بین دو بازی جدول (پول) چقدر است؟

جواب سوال ۲:

o.71.2
The time allowed for a fencer to rest between two consecutive bouts in a pool is three minutes.
زمان مجاز برای استراحت یک شمشیرباز بین دو بازی متوالی پول، سه دقیقه است.

3. If two fencers in a pool have the same nationality, what should the referee check in relation to the bout order?

۳. اگر دو شمشیرباز در یک پول ملیت یکسانی داشته باشند، داور باید چه مواردی را در رابطه با ترتیب بازی ها بررسی کند؟

جواب سوال ۳:

o.70
When there are several fencers from the same country in a pool:
وقتی چندین شمشیرباز هم ملیت در یک پول حضور دارند:
1 If they do not form the majority of the competitors in the pool, they must fence off the bouts between themselves before meeting competitors of another nationality.
اگر در پول اکثریت نباشند، باید قبل از رویارویی با شرکت‌کنندگان ملیت های دیگر، ابتدا باید بازی بین خودشان را انجام دهند.

4. What should the referee do if scores are equal at the end of regulation time in a pool bout?

۴. اگر در پایان زمان قانونی مسابقه، امتیازات مساوی باشد، داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۴:

t.38.2.b

If at the end of regulation time the scores are equal, the fencers fence for a deciding hit, with a maximum time limit of one minute. Before the fencing recommences, the Referee draws lots to decide who will be the winner if scores are still equal at the end of the extra minute.

اگر در پایان زمان قانونی امتیازات مساوی باشد، شمشیربازان برای یک ضربهٔ تعیین‌کننده (ضربهٔ طلایی)، با حداکثر زمان یک دقیقه، بازی می‌کنند. قبل از شروع مجدد بازی، داور قرعه‌کشی می‌کند تا در صورتی که در پایان این یک دقیقهٔ اضافی نتیجه مساوی باقی بماند، چه کسی برندهٔ بازی شود.

5. If after the additional minute at the end of regulation time, neither of the fencers has managed to score a valid hit, what should the referee mark down on the score-sheet if the score is 0 - 0?

۵. اگر بعد از یک دقیقه اضافی در پایان وقت قانونی، هیچ یک از شمشیربازان نتوانسته باشند ضربه معتبری بزنند، اگر نتیجه ۰ – ۰ باشد، داور باید چه امتیازی را در برگه امتیاز ثبت کند؟

جواب سوال ۵:

t.38.2.c

In this case the score registered on the score-sheet is always the actual score achieved in the bout: — VN – n if a deciding hit is scored within the time limit for the bout; — V4 – 4 or V3 – 3 or V2 – 2 or V1 – 1 or V0 – 0 if the winner is designated by drawing lots.

در این حالت، امتیاز ثبت شده در برگه امتیاز، همیشه امتیاز واقعی کسب شده در بازی است: اگر ضربه تعیین کننده در محدوده زمانی بازی به ثمر برسد نتیجه بصورت VN – n ثبت می شود؛ اما اگر ضربه ای رد و بدل نشود نتیجه بصورت V4 – 4 یا V3 – 3 یا V2 – 2 یا V1 – 1 یا V0 – 0 ثبت می شود.

6. In a team match, if the order of relay bouts is changed, intentionally or unintentionally, what should the referee do?

۶. در یک بازی تیمی، اگر ترتیب بازی ها، عمداً یا سهواً تغییر کند، داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۶:

o.99.3

The bouts of each match have to be fought in the following order:

بازی های هر مسابقه باید به ترتیب زیر انجام شود:

3–6 2–5
1–5 1–4
2–4 2–6
1–6 3–5
3–4

If this order is altered, intentionally or unintentionally, all the hits scored following the modification are annulled and the match is resumed in the correct order.

اگر این ترتیب، عمداً یا سهواً تغییر کند، تمام ضرباتی که پس از تغییر به ثمر رسیده‌اند لغو می‌شوند و مسابقه با ترتیب صحیح (از همان جایی که اشتباه رُخ داده است) از سر گرفته می‌شود (هیچ جریمه ای داده نمی شود).

7. In a team match, if when the score is 9-5 in the second relay, the fencer in the lead scores a valid hit and at the same time the opponent receives a red card, what should the referee record on the score-sheet?

۷. در یک مسابقهٔ تیمی، اگر در بازی دوم امتیاز ۹-۵ باشد، شمشیرباز پیشتاز یک ضربه معتبر بزند و همزمان حریف کارت قرمز دریافت کند، داور باید چه امتیازی را در برگه امتیاز ثبت کند؟

جواب سوال ۷:

t.41.1

Each 'lap' (bout) of the relay match consists of five hits (5, 10, 15, 20, etc.). Exceptionally, a relay may end at more than 5, 10, 15 etc. if a fencer scores a valid last hit of the relay and is at the same time awarded an additional penalty hit: in this case both hits will be counted; the maximum time for each bout is 3 minutes.

هر "بخش" (راند) از مسابقهٔ رالی شامل پنج ضربه (۵، ۱۰، ۱۵، ۲۰ و غیره) است. در موارد استثنایی، اگر شمشیربازی آخرین ضربهٔ معتبر یک از راند ها را به ثمر برساند و همزمان یک امتیاز جریمهٔ (جریمهٔ خطای حریف) اضافی به او تعلق گیرد، یک بازی می‌تواند با بیش از ۵، ۱۰، ۱۵ و غیره به پایان برسد: در این صورت هر دو ضربه محاسبه می‌شوند. حداکثر زمان برای هر دور بازی (راند) ۳ دقیقه است.

8. In a team match, when should the replacement of a team member by the reserve fencer be announced?

۸. در یک مسابقهٔ تیمی، چه زمانی باید جایگزینی یکی از اعضای تیم با شمشیرباز ذخیره اعلام شود؟

جواب سوال ۸:

o.99.5

The announcement, that a fencer is to be substituted, must be made at the latest before the beginning of the bout preceding the next bout of the fencer who is to be replaced.

اعلام جایگزینی شمشیرباز باید حداکثر قبل از شروع بازی قبل از بازی بعدی شمشیربازی که قرار است تعویض شود، انجام شود.

9. In a team competition, can a fencer who has been replaced fence again in the same match?

۹. آیا در یک مسابقهٔ تیمی، شمشیربازی که تعویض شده است می‌تواند دوباره در همان مسابقه بازی کند؟

جواب سوال ۹:

بله.

o.99.5

The fencer who has been replaced may fence one more time during that match, but only to replace the fencer who originally substituted him.

شمشیربازی تعویض شده می‌تواند یک بار دیگر در طول آن مسابقهٔ تیمی بازی کند، اما فقط برای جایگزینی شمشیربازی که در ابتدا بجای او را آمده است.

10. In a team competition can a fencer who was replaced for medical reason fence again in the same match?

۱۰. آیا در یک مسابقهٔ تیمی، شمشیربازی که به دلیل پزشکی تعویض شده است، می‌تواند دوباره در همان بازی شمشیربازی کند؟

جواب سوال ۱۰:

خیر.

o.99.6.a

If a member of a team is obliged to retire during a match as the result of an accident which has been duly recognised by a medical representative of the FIE, the captain of his team may ask to put in a reserve to continue the match at the point where the competitor who was obliged to retire withdrew, even during a bout in progress.

However, a competitor who is thus replaced cannot again take his place in the team during the same match.

اگر یکی از اعضای تیم در طول یک مسابقهٔ تیمی به دلیل حادثه‌ای که توسط نمایندهٔ پزشکی FIE به طور رسمی تشخیص داده شده است، مجبور به کناره‌گیری شود، کاپیتان تیم می‌تواند درخواست کند که نفر ذخیره برای ادامهٔ مسابقه در نقطه‌ای که شرکت‌کنندهٔ مصدوم مجبور به کناره‌گیری شده است، حتی اگر در طول یک بازی در حال انجام باشد، وارد بازی شود.

با این حال، بازیکنی که به این ترتیب جایگزین می‌شود، نمی‌تواند دوباره در همان مسابقه جای رزرو را در تیم بگیرد.

11. In a team competition which relay/bout a replaced fencer can fence again in the same match?

۱۱. در مسابقهٔ تیمی، شمشیرباز تعویض شده در کدام بازی می‌تواند دوباره در همان مسابقه بازی کند؟

جواب سوال ۱۱:

o.99.5

The fencer who has been replaced may fence one more time during that match, but only to replace the fencer who originally substituted him.

شمشیربازی تعویض شده می‌تواند یک بار دیگر در طول آن مسابقهٔ تیمی بازی کند، اما فقط برای جایگزینی شمشیربازی که در ابتدا بجای او آمده است.

12. In a team match if an injury is duly recognized by the competition doctor, can the reserve fencer continue the relay that the injured fencer has already begun?

۱۲. در یک مسابقهٔ تیمی اگر آسیب دیدگی توسط پزشک مسابقه به درستی تشخیص داده شود، آیا شمشیرباز ذخیره می‌تواند بازی ای را که شمشیرباز آسیب دیده شروع کرده است، ادامه دهد؟

جواب سوال ۱۲:

بله.

If a member of a team is obliged to retire during a match as the result of an accident which has been duly recognised by a medical representative of the FIE, the captain of his team may ask to put in a reserve to continue the match at the point where the competitor who was obliged to retire withdrew, even during a bout in progress.

اگر یکی از اعضای تیم در طول یک مسابقهٔ تیمی به دلیل حادثه‌ای که توسط نمایندهٔ پزشکی FIE به طور رسمی تشخیص داده شده است، مجبور به کناره‌گیری شود، کاپیتان تیم می‌تواند درخواست کند که نفر ذخیره برای ادامهٔ مسابقه در نقطه‌ای که شرکت‌کنندهٔ مصدوم مجبور به کناره‌گیری شده است، حتی اگر در طول یک بازی در حال انجام باشد، وارد بازی شود.

13. In a team match can a team start the match without a reserve fencer?

۱۳. آیا در مسابقهٔ تیمی، یک تیم می‌تواند مسابقه را بدون شمشیرباز ذخیره شروع کند؟

جواب سوال ۱۳:

o.97

At each weapon teams consist of three fencers, with or without a reserve.
A team may begin a match only if it is complete.

در هر سلاح، تیم‌ها شامل سه شمشیرباز، با یا بدون ذخیره، هستند.
یک تیم تنها زمانی می‌تواند مسابقه را شروع کند که نفرات آن کامل باشد.

14. In a team match can a team end the match with only two fencers?

۱۴. آیا در مسابقهٔ تیمی، یک تیم می‌تواند مسابقه را تنها با دو شمشیرباز به پایان برساند؟

جواب سوال ۱۴:

خیر.

o.99.7.a

If both a fencer and the reserve, if any, are forced to withdraw, and the team is therefore incomplete, it has lost the match and must withdraw from the competition

اگر یک شمشیرباز و همچنین بازیکن ذخیره، در صورت وجود، مجبور به کنار گیری شوند، در نتیجهٔ ناقص شدن تیم، آن تیم مسابقه را می بازد و باید از مسابقات کنار رود.

15. If in a team match, after the announcement that a fencer is to be substituted, an accident occurs in the bout which follows the request for a substitution, can the team captain annul that request?

۱۵. اگر در مسابقهٔ تیمی، پس از اعلام درخواست جایگزینی یک شمشیرباز، حادثه‌ای در بازی ای که پس از درخواست جایگزینی رخ داده است، اتفاق بیافتد، آیا کاپیتان تیم می‌تواند آن درخواست را لغو کند؟

جواب سوال ۱۵:

o.99.5.b

If an accident occurs in the bout which follows the request for a substitution, the team captain may annul that request.

اگر مصدومیتی به دنبال درخواست تعویض یک بازیکن (در مسابقات تیمی) رخ دهد، کاپیتان تیم می تواند درخواست تعویض را لغو کند.

16. Except where there is a special device (attachment or orthopedic shape) can the hand be slipping along the handle from front to back during an offensive action?

۱۶. به جز مواردی که وسیله خاصی (اتصال یا شکل ارتوپدی) وجود دارد، آیا دست می‌تواند در حین یک حرکت تهاجمی در امتداد دسته از جلو به عقب بلغزد؟

جواب سوال ۱۶:

t.21.2

If the handle has no special device or attachment or special shape (e.g. orthopedic), a fencer may hold it in any way he wishes and he may also alter the position of his hand on the handle during a bout. However, the weapon must not be — either permanently or temporarily, in open or disguised manner — transformed into a throwing weapon; it must be used without the hand leaving the handle and without the hand slipping along the handle from front to back during an offensive action.

اگر دستهٔ شمشیر وسیله یا اتصال خاص یا شکل خاصی (بعنوان مثال هفتیری) نداشته باشد، شمشیرباز می‌تواند آن را به هر شکلی که بخواهد نگه دارد و همچنین می‌تواند موقعیت دست خود را روی دسته در طول مسابقه تغییر دهد. با این حال، سلاح نباید - چه به طور دائم و چه موقت، به صورت آشکار

یا پنهان - به سلاح پرتابی تبدیل شود. آن باید بدون جدا شدن دست از دسته و بدون اینکه دست در طول یک حرکت تهاجمی از جلو به عقب در امتداد دسته بلغزد، استفاده شود.

17. Can the weapon be used as a throwing weapon?

۱۷. آیا می‌توان از شمشیر به عنوان سلاح پرتابی استفاده کرد؟

جواب سوال ۱۷:

خیر.

قانون سوال ۱۶.

18. Can the fencer change the sword arm before the end of the bout?

۱۸. آیا شمشیرباز می تواند دست مسلح خود را قبل از پایان مسابقه عوض کند؟

جواب سوال ۱۸:

t.21.4

The weapon must be used with one hand only; a fencer may not change hands before the end of the bout, unless the Referee gives special permission in the case of injury to the hand or arm.

سلاح فقط باید با یک دست استفاده شود؛ شمشیرباز نمی‌تواند قبل از پایان بازی دست خود را عوض کند، مگر اینکه داور به دلیل آسیب‌دیدگی دست یا بازو اجازهٔ ویژه‌ای بدهد.

19. If a fencer appears on the piste with only one regulation weapon, what should the referee do?

۱۹. اگر شمشیرباز تنها با یک سلاح روی پیست حاضر شود، داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۱۹:

t.71

If a fencer appears on the piste with only one regulation bodywire, the Referee will apply the penalties for the offences of the 1st group.

چنانچه شمشیرباز تنها با یک سلاح قانونی روی پیست حاضر شود، داور جریمه های مندرج در تخلفات گروه اول اعمال خواهد کرد.

20. Before the additional minute begins, where should the fencers be placed on guard?

قبل از شروع یک دقیقه وقت اضافی، شمشیربازان باید کجا روی گارد قرار داده شوند؟

جواب سوال ۲۰:

t.22.8

At the beginning of each period (in a direct elimination bout) and of any **additional minute of fencing time**, the fencers are placed on guard in the middle of the piste.

در ابتدای هر راند (در یک بازی حذفی) و هر **دقیقهٔ وقت اضافی آخر بازی** (ضربهٔ طلایی)، دو بازیکن در وسط پیست (پشت خطوط گارد) روی گارد نشانده می شوند.

21. After the bout has been halted without awarding any hits, after a penalty with a red card, where should the fencers be placed on guard?

۲۱. بعد از اینکه بازی بدون دادن هیچ ضربه‌ای متوقف شد، بعد از جریمه با کارت قرمز، شمشیربازان باید در کدام قسمت پیست گارد بگیرند؟

جواب سوال ۲۱:

t.22.6

After the scoring of a valid hit the competitors are put on guard in the middle of the piste.

پس از ثبت یک ضربهٔ معتبر، بازیکنان در وسط پیست روی گارد نشانده می‌شوند.

22. If the lateral boundaries of the piste were not crossed, may the replacing on guard at the correct distance place one fencer behind the rear line?

۲۲. اگر عبور از مرزهای جانبی پیست انجام نشده باشد، آیا موقع نشستن روب گارد با فاصله صحیح می‌تواند شمشیرباز را پشت خط عقب قرار دهد؟

جواب سوال ۲۲:

t.22.9

The competitors may not be replaced on guard, at their correct distance, in such a way as to place behind the rear line of the piste a fencer who was in front of that line when the bout was halted. If he already had one foot behind the rear line, he remains in that position.

وقتی بازیکنی قبل توقف بازی جلوی مرز انتهایی پیست قرار دارد، نمی توان دو بازیکن را با فاصلهٔ صحیح روی گارد نشاند، به گونه ای که آن بازیکن پشت خط انتهایی پیست قرار گیرد. اگر یک پای بازیکن پشت خط انتهایی قرار داشته باشد، او در همان موقعیت باقی می ماند.

23. If a fencer crosses the lateral boundaries of the piste with one or two feet, how should the referee replace the fencers on guard, if the fencer who crossed the boundaries has done so after making an attack?

۲۳. اگر شمشیربازی با یک یا دو پا از مرزهای جانبی پیست عبور کند، و عبور پس از اتک انجام شده باشد، داور چگونه باید شمشیربازان گارد روی گارد بنشاند؟

جواب سوال ۲۳:

t.35.1

If a competitor cross one of the lateral boundaries of the piste with one or both feet, he must step back one metre from the point where he left the piste; **and if he goes off the piste during an attack, he must return to the position he occupied when he started his attack and then step back a further metre** (but cf t.36).

اگر ورزشکاری با یک یا هر دو پا از یکی از مرزهای جانبی پیست عبور کند، باید از نقطه‌ای که پیست را ترک کرده است، یک متر به عقب برگردد؛ و **اگر در حین اتک از پیست خارج شود، باید به موقعیتی که هنگام شروع اتک داشته است، بازگردد و سپس یک متر دیگر به عقب برگردد.**

24. If a fencer crosses the lateral boundaries of the piste with one or two feet following a lateral movement or a retreat, what should the referee do to replace the fencers on guard?

۲۴. اگر یک شمشیرباز پس از حرکت جانبی یا عقب‌نشینی، با یک یا دو پا از مرزهای جانبی پیست عبور کند، داور برای نشاندن شمشیربازان روی گارد چه باید بکند؟

جواب سوال ۲۴:

t.35.1

If a competitor cross one of the lateral boundaries of the piste with one or both feet, he must step back one metre from the point where he left the piste.

اگر ورزشکاری با یک یا هر دو پا از یکی از مرزهای جانبی پیست عبور کند، باید از نقطه‌ای که پیست را ترک کرده است، یک متر به عقب برگردد.

25. Can a hit be awarded to a fencer who has one foot off the piste, before the bout is halted?

۲۵. آیا می‌توان به شمشیربازی که قبل از فرمان هالت یک پایش از پیست خارج شده است، ضربه‌ای داده شود؟

جواب سوال ۲۵:

t.33.3

However, a hit scored by the fencer who leaves the piste with one foot only is valid provided that the action was started before the 'Halt!'.

با این حال، ضربهٔ شمشیربازی که فقط با یک پا از پیست خارج می‌شود، معتبر است، مشروط بر اینکه حرکت قبل از "هالت!" شروع شده باشد.

26. Can a hit be awarded to a fencer who has both feet off the piste, before the bout is halted?

۲۶. آیا می‌توان قبل از فرمان هالت، به شمشیربازی که هر دو پایش از پیست خارج شده است، ضربه‌ای داده شود؟

جواب سوال ۲۶:

t.33.2

If the fencer goes off the piste with both feet, the Referee must annul everything that has occurred after the boundary has been crossed, except a hit received by the competitor who has crossed the boundary even after he has crossed it, provided that this hit results from a simple and immediate action.

اگر شمشیرباز با هر دو پا از پیست خارج شود، داور باید هر اتفاقی را که پس از عبور از مرز پیست رخ داده است، باطل کند، به استثنای ضربهٔ دریافتی توسط بازیکن خارج شده، حتی اگر ضربه پس از خروج وارد شده باشد، مشروط بر اینکه این ضربه ناشی از یک حرکت ساده و فوری باشد.

27. Is the use of the non-sword hand or arm to perform a defensive or offensive action punishable, if the opponent still manages to make a hit?

۲۷. آیا استفاده از دست یا بازوی غیر مسلح برای انجام یک حرکت دفاعی یا تهاجمی، و حریف همچنان بتواند ضربه‌ای وارد کند، جریمه دارد؟

جواب سوال ۲۷:

t.29.1

The use of the non-sword hand and arm to carry out an offensive or defensive action is forbidden (cf t.158-162, t.166, t.170). Should such an offence occur, the hit scored by the fencer at fault is annulled and the latter will be penalized as specified for offences of the 2nd group (red card).

استفاده از دست و بازوی غیر مسلح برای انجام یک حرکت تهاجمی یا دفاعی ممنوع است. در صورت وقوع چنین خطایی، ضربه‌ای که توسط بازیکن خطاکار زده می شود، باطل است و بازیکن خطاکار طبق جریمهٔ مشخص شده در گروه دوم خطاها با کارت قرمز جریمه خواهد شد.

28. Before the start of the bout, the fencer comes to on-guard line on the piste with hair covering a valid surface or the name and nationality on the jacket

۲۸. قبل از شروع بازی، شمشیرباز در حالی که موهایش سطحی از هدف یا نام و ملیت روی ژاکتش را پوشانده است، پشت خط آنگارد حاضر می‌شود. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۲۸:

t.75.1

If the conductive jacket does not conform to the rules, the fencer must put on a spare jacket that does conform to the rules. If this jacket does not have his name and nationality on the back, the fencer has until the next stage of the competition (from the pools to the table of 64, the table of 32, etc) to get his name and nationality printed on it.

اگر ژاکت (وست) رسانا با قوانین مطابقت نداشته باشد، شمشیرباز باید یک ژاکت یدکی که با قوانین مطابقت دارد، بپوشد. اگر نام و ملیت شمشیرباز در پشت این ژاکت نوشته نشده باشد، شمشیرباز تا مرحلهٔ بعدی مسابقه (از پول به جدول ۶۴، جدول ۳۲، الخ) فرصت دارد تا نام و ملیت خود را روی آن چاپ کند.

If this is not done and except in cases of 'force majeure' the referee will eliminate the fencer from the event in question.

اگر این کار انجام نشود، به جز در موارد اضطراری «فورس ماژور»، داور شمشیرباز را از مسابقهٔ مورد نظر حذف خواهد کرد.

29. During a bout, if the fencers use his non-sword arm to touch his body wire, what should the referee do?

۲۹. در طول یک بازی، اگر شمشیرباز سیم بدن خود را با دست غیر مسلح خود بگیرد، داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۲۹:

t.29.3

During the fight, the fencer must not, under any circumstances, take hold of any part of the electrical equipment with his non-sword hand the referee imposes him/her the penalties for the offences of the first group (cf. t.158-162, t.165, t.170); any hit scored by the fencer at fault is annulled.

در طول بازی، شمشیرباز تحت هیچ شرایطی نباید هیچ بخشی از تجهیزات الکتریکی را با دست غیر مسلح خود بگیرد. در صورت حدوث چنین خطایی داور جریمهٔ تخلفات گروه اول را در حق بازیکن متخلف اعمال می‌کند؛ و هر ضربه‌ای که توسط شمشیرباز خطاکار زده شود، باطل (آناله) است.

30. If an injury occurs during a bout, can a referee decide to give break for medical reason without obtaining the competition doctor's opinion, if he is sure there is an injury?

اگر در طول بازی آسیبی رخ دهد، در صورتی که داور از وجود آسیب مطمئن باشد، آیا او می‌تواند به دلایل پزشکی تصمیم به دادن استراحت بکند؟

جواب سوال ۳۰:

t.45.1

For any injury or other medical reason which occurs in the course of a bout and which is properly attested by the delegate of the FIE Medical Commission or, in his/her absence, by the doctor and/or medical provider on duty, the Referee will allow a break in the fight lasting no longer than 5 minutes. Only the doctor and/or medical provider on duty can determine the **length of time of treatment required when a medical time-out is granted.**

آسیب‌دیدگی و/یا سایر دلایل پزشکی، انصراف یک شرکت‌کننده

برای هر آسیب یا مورد پزشکی دیگری که در جریان مسابقه رخ دهد و توسط نمایندهٔ کمیسیون پزشکی FIE یا در غیاب او توسط پزشک و/یا ارائه‌دهندهٔ خدمات پزشکی کشیک، داور به بازیکن اجازه می‌دهد یک استراحت ۵ دقیقه ای داشته باشد. فقط پزشک و/یا ارائه‌دهندهٔ خدمات پزشکی کشیک **می‌توانند طول مدت درمان مورد نیاز را در هنگام اعطای تایم اوت پزشکی محاسبه کنند.**

31. Can a second break for the medical reason be granted for the same injury in the same day?

۳۱. آیا می‌توان به دلیل یک آسیب‌دیدگی همسان در همان روز، استراحت پزشکی دوم اعطا کرد؟

جواب سوال ۳۱:

t.45.2

During the remainder of the same day, a fencer cannot be allowed a further break unless as a result of a different injury or other medical reason.

در طول باقیماندهٔ همان روز، نمی توان به شمشیرباز اجازه استراحت بیشتری داده شود، مگر اینکه به دلیل یک آسیب یا مورد پزشکی دیگر باشد.

32. Can as many times break for the medical reason be granted as there are different injuries, in the course of one day, with the agreement of the competition doctor?

۳۲. آیا می‌توان با توافق پزشک مسابقه، به تعداد دفعاتی که آسیب‌های مختلف در طول یک روز وجود دارد، استراحت پزشکی داد؟

جواب سوال ۳۲:

جواب سوال ۳۱.

33. Can a fencer who has been allowed a break for the medical reason following an injury resume the fight before the five-minute period has ended?

آیا شمشیربازی که استراحت پزشکی به دلیل آسیب دیدگی داشته است، می‌تواند قبل از پایان زمان پنج دقیقه‌ای، مبارزه را از سر بگیرد؟

جواب سوال ۳۳:

بله.

34. In which competition must the name and nationality appear on the back of the fencer's jacket?

۳۴. در کدام مسابقات باید نام و ملیت در پشت ژاکت شمشیرباز درج شود؟

جواب سوال ۳۴:

t.74

For all official FIE competitions, every fencer must appear on the piste with clothing conforming to the rules as follows:

در تمام مسابقات رسمیFIE ، هر شمشیرباز باید با لباسی مطابق با قوانین زیر روی پیست حاضر شود:

1. Name and nationality, in accordance with the rules, on the back of the jacket.

۱. نام و ملیت او طبق قوانین بر پشت ژاکت (وست) وجود داشته باشد.

2. Wearing his national uniform and logo (cf. m.25.3).

۲.لباس با آرم ملی (لوگو) تصویب شدهٔ خود پوشیده باشد.

In case of violation of this rule, the referee will eliminate the fencer at fault from the event in question.

در صورت نقض این قانون، داور شمشیرباز خاطی را از رویداد مورد نظر حذف می کند.

35. In which competitions the wearing of national strips (logos) is compulsory?

۳۵. در کدام مسابقات پوشیدن لباس ملی (لوگو) اجباری است؟

جواب سوال ۳۵:

جواب سوال ۳۴.

36. What penalty is applied if the name and nationality on the jacket of fencer are missing in a senior team World Cup competition?

۳۶. اگر در مسابقات جام جهانی بزرگسالان، نام و ملیت روی ژاکت شمشیرباز وجود نداشته باشد، چه جریمه‌ای اعمال می‌شود؟

جواب سوال ۳۶:

جواب سوال ۳۴.

37. On what part of the body are national logos mandatory?

۳۷. آرم (لوگو) ملی روی کدام قسمت از بدن اجباری هستند؟

جواب سوال ۳۷:

m.23.3

g) For all official FIE competitions, the wearing of national strips (logos) is **compulsory** on both legs, optional on the arm(s) (cf. t.74), and the logos must be identical.
The logos must be **identical** for all fencers of the same federation.

در تمام مسابقات رسمیFIE، پوشیدن آرم ملی (لوگو) بر هر دو پا اجباری و بر دست(ها) اختیاری است، ضمن اینکه کلیهٔ لوگوها باید یکسان باشند.

38. When a complete team do not present themselves to the Referee at his first call, ten minutes before the time indicated to come on to the piste for the start, what is the penalty?

۳۸. وقتی کل یک تیم در اولین اعلان داور، ده دقیقه قبل از زمان مشخص شده برای شروع مسابقه، خود را به او معرفی نکنند، جریمه آنها چیست؟

جواب سوال ۳۸:

t.118.1

When a fencer or complete team do not present themselves to the Referee at his first call, ten minutes before the time indicated to come onto the piste for the start of the pool or team match, or the start of the bouts of direct elimination (cf. Article t.66.1, t.144.2), the fencer or team concerned will be eliminated.

هنگامی که یک شمشیرباز یا تیم کامل، ده دقیقه قبل از زمان مشخص شده برای ورود به پیست برای شروع پول یا مسابقهٔ تیمی، یا آغاز بازی حذفی، در اولین اعلان داور خود را به او معرفی نکند، شمشیرباز یا تیم مربوطه حذف خواهد شد.

39. During the competition, when pools have started, what penalty is indicated for a fencer who fails to appear on the piste when called by the referee?

۳۹. در جریان مسابقه، وقتی پول ها شروع شده‌اند، چه جریمه‌ای برای شمشیربازی که پس از فراخوان داور روی پیست حاضر نشود، در نظر گرفته شده است؟

جواب سوال ۳۹:

t.119

During a competition, individual or team, if a fencer does not present himself on the piste, ready to fence, when ordered to do so by the Referee:

در جریان یک مسابقه، انفرادی یا تیمی، اگر شمشیربازی هنگام فراخوان داور روی پیست حضور پیدا نکند و آمادهٔ بازی نباشد، موارد زیر دربارهٔ او اعمال می شود:

a. The fencer or team member not present will be penalised with a Yellow Card;

الف شمشیرباز یا عضو تیمی که حضور نداشته باشد با یک کارت زرد جریمه می شود.

b. A second call will be made, one minute after the first call, followed by a Red Card for the fencer or team member not present;

ب. پس از فراخوان دوم، که یک دقیقه پس از اولین فراخوان، انجام خواهد شد، شمشیرباز یا عضو تیم غایب، کارت قرمز دریافت خواهد کرد.

c. A third and last call will be made, one minute after the second call, followed by elimination from the competition for the fencer not present in an individual competition or for the whole team in a team competition.

ج. پس از سومین و آخرین فراخوان، که یک دقیقه بعد از فراخوان دوم انجام می شود، شمشیرباز غایب در بازی های انفرادی و کل تیم شرکت کننده در مسابقات تیمی از مسابقات حذف خواهند شد.

40. If a fencer appears on the piste without a protective under-plastron (offence of the first group) and with a weapon without a weapon control mark (second group offence), with which fault does the referee begin?

۴۰. اگر شمشیربازی بدون پلاسترون (تخلف گروه اول) و با سلاحی بدون علامت کنترل سلاح (تخلف گروه دوم) روی پیست ظاهر شود، داور با کدام خطا شروع می‌کند؟

جواب سوال ۴۰:

t.158

If a referee has to penalise a fencer who has committed several faults at the same time, he should penalise the least serious fault first.

اگر داور مجبور باشد شمشیربازی را که همزمان مرتکب چندین خطا شده است، جریمه کند، ابتدا باید خطای کم‌اهمیت‌تر را جریمه کند.

41. Pistes: width and length of pistes?

۴۱. عرض و طول پیست چقدراست؟

جواب سوال ۴۱:

t.18

1. The combat area of the piste is 1.50 meters wide.

۱. عرض منطقهٔ مبارزه پیست ۱.۵۰ متر است.

2. The piste is 14 metres long, with a total tolerance on the whole length of 4 cm.

۲. طول پیست ۱۴ متر است و در کل طول آن ۴ سانتی‌متر تولرانس دارد.

42. Are the conductive safety borders, alongside the piste in the final a part of the pistes?

۴۲. آیا حاشیه های ایمنی رسانا، در کنار پیست فینال، بخشی از پیست محسوب می شوند؟

جواب سوال ۴۲:

t.18

3. The conductive safety borders, indicated in Fig. 1, the diagram of the pistes for poules, DE, finals and semi-finals, including the pistes already having safety borders, do not form part of the piste.

۳. مرزهای ایمنی رسانا، نشان‌داده‌شده در شکل ۱، نمودار پیست‌های پول، بازی حذفی، فینال‌ها و نیمه‌نهایی‌ها، که دارای نوار ایمنی هستند، بخشی از پیست را تشکیل نمی‌دهند.

43. If both fencers are warming up at an official FIE competition venue, what clothing should they wear?

۴۳. اگر دو شمشیرباز در محل برگزاری مسابقات رسمی فدراسیون بین‌المللی شمشیربازی (FIE) در حال گرم کردن خودشان باشند، چه لباسی باید بپوشند؟

جواب سوال ۴۳:

t.20.2

It is obligatory for any fencer who warms up or trains with another fencer on site at an official FIE competition (including in the training halls linked to the competition) to wear full fencing clothing and equipment which conforms with the FIE regulations. This includes breeches and long socks in accordance with m.25.

۲. هر شمشیربازی که در یک مسابقهٔ رسمی FIE (از جمله در سالن‌های تمرین مرتبط با مسابقه) خود را گرم می کند یا با شمشیرباز دیگری تمرین می‌کند، موظف است لباس و تجهیزات کامل شمشیربازی مطابق با مقررات FIE را بپوشد. **این شامل شلوارک و جوراب بلند مطابق با بند m.25 می‌شود.**

44. What is the minimum a fencer should wear if he is having a lesson at an FIE competition venue?

۴۴. اگر یک شمشیرباز در محل برگزاری مسابقات FIE در حال گرفتن درس باشد، حداقل لباسی که باید بپوشد چیست؟

جواب سوال ۴۴:

t.20.2

Any fencer taking a lesson must wear at least a mask, a glove, a chest protector, a top covering the torso and shoulders, and shorts which reach to within 10cm of the knees or lower.

هر شمشیربازی که در حال گرفتن درس می‌باشد باید حداقل از ماسک، دستکش، **محافظ سینه، تاپی که تنه و شانه‌ها را بپوشاند و شلوارکی که تا ۱۰ سانتی‌متر از زانو یا پایین‌تر می‌رسد، استفاده کند.**

45. Can a coach give a lesson without a mask and without a plastron at an FIE competition venue?

۴۵. آیا یک مربی می‌تواند بدون ماسک و بدون وست مربیگری در محل برگزاری مسابقات FIE درس بدهد؟

جواب سوال ۴۵:

t.20.2

Any person giving a lesson must wear at least a fencing master's plastron as well as a fencing glove, long trousers and a mask conforming with the regulations.

هر فردی که درس می دهد باید حداقل از یک وست مربیگری و همچنین یک دستکش شمشیربازی، **شلوار بلند** و ماسک مطابق با مقررات استفاده کند.

46. Size regulation for the fencing jacket:

۴۶. سایز یا اندازهٔ قانونی ژاکت (وست) شمشیربازی چیست:

جواب سوال ۴۶:

m.25.4.a
At all weapons, for men and ladies, the lower edge of the jacket must overlap the breeches by at least 10 cm when the fencer is in the on-guard position (cf. m.28, m.34).

الف) در تمام سلاح‌ها، برای آقایان و خانم‌ها، زمانی که شمشیرباز در وضعیت گارد قرار می گیرد، لبهٔ پایینی وست باید حداقل ۱۰ سانتی‌متر روی شلوارک را بپوشاند.

47. In the case of a simple corps à corps (contact between two fencers), what should the referee do?

۴۷. در مورد کوراکور (تماس بدن دو شمشیرباز)، داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۴۷:

t.25.1
Corps à corps is said to exist when the two competitors are in contact; when this occurs, the Referee must stop the bout (cf. t.32, t.26).
کوراکور زمانی حاصل می‌شود که دو رقیب با هم در تماس بدنی باشند؛ در این صورت داور باید مسابقه را متوقف کند.

48. Can an intentional corps a corps to avoid a hit be punishable, even if the fencer who has been subjected to the fault succeeded in scoring a hit?

۴۸. آیا می‌توان خطای کوراکور عمدی برای جلوگیری از ضربه را مجازات کرد، حتی اگر شمشیربازی که در معرض خطا قرار گرفته است، موفق به کسب امتیاز شود؟

جواب سوال ۴۸:

t.25.2
At all three weapons it is forbidden for a fencer to cause corps à corps intentionally to avoid being hit, or to jostle his opponent. Should such an offence occur, the Referee will penalise the fencer at fault as specified in Articles t.158-162, t.165, t.170, for the offences of the 1st group and any hit scored by the fencer at fault is annulled.
در هر سه سلاح، شمشیرباز مجاز نیست برای جلوگیری از ضربه خوردن، بطور عمد کوراکور ایجاد کند. در صورت وقوع چنین خطایی، داور شمشیرباز خاطی را طبق تنبیه های خطاهای گروه اول جریمه خواهد کرد و هر ضربه‌ای که توسط شمشیرباز خاطی به ثمر رسیده باشد، باطل می‌شود.

49. Is ducking with the non-sword hand and the knee of rear leg touching the piste permitted?

۴۹. آیا بدن دزدی همراه با نشستن بطوری که دست غیر مسلح و زانوی پای عقب پیست را لمس کند، مجاز است؟

جواب سوال ۴۹:

t.27.1
Displacing the target and ducking are allowed even if during the action the unarmed hand and/or the knee of the rear leg comes into contact with the piste.
بدن دزدی به پهلو و نشستن مجاز است، حتی اگر در حین حرکت، دست غیرمسلح و/یا زانوی پای عقب با پیست تماس پیدا کند.

50. Is a hit made after passing his opponent by the competitor who has made the passing movement valid?

۵۰. آیا ضربه‌ای که پس از عبور از حریف توسط بازیکنی که حرکت عبور را انجام داده زده می‌شود، معتبر است؟

جواب سوال ۵۰:

t.28.2

When hits are made as a fencer passes his opponent, the hit made immediately is valid; a hit made after passing his opponent by the competitor who has made the passing movement is annulled, but the hit made immediately, even when turning round, by the competitor who has been subjected to the offensive action, is valid.

هنگامی که ضرباتی در حین عبور شمشیرباز از حریف انجام می شود، ضربه ای که بلافاصله انجام شده است معتبر می باشد. ضربه ای که پس از عبور از حریف توسط بازیکنی که حرکت رد شدن را انجام داده، باطل می شود، اما ضربه ای که بلافاصله توسط بازیکنی که مورد تهاجم قرار گرفته است، حتی با چرخیدن، وارد می شود، معتبر است.

51. Is the hit made immediately, even when turning round, by the competitor who has been subjected to the offensive action valid?

۵۱. آیا ضربه‌ای که بلافاصله، حتی با چرخش بدن، توسط بازیکنی که مورد اتک قرار گرفته، زده شود، معتبر است؟

جواب سوال ۵۱:

جواب سوال ۵۰

52. At which stage in the individual competition does the use of judges become mandatory in individual events?

۵۲. در کدام مرحله از مسابقات انفرادی، استفاده از کمک داور اجباری می‌شود؟

جواب سوال ۵۲:

t.48

2. The judges are obligatory for all individual competition finals (4 fencers) and for the final (2 teams) of team events.

استفاده از کمک داوران برای تمام بازی های فینال مسابقات انفرادی (۴ شمشیرباز) و برای فینال مسابقات تیمی (۲ تیم) الزامی هستند.

53. In the event of a request for a break for an injury deemed unjustified by the doctor, should the fencer at fault be punished?

۵۳. در صورت درخواست استراحت به دلیل آسیب‌دیدگی که توسط پزشک غیرقابل توجیه تشخیص داده شود، آیا شمشیرباز مقصر باید مجازات شود؟

جواب سوال ۵۳:

t.45

3. Should a fencer demand a break which is deemed by the delegate of the Medical Commission or, in his absence, by the doctor on duty to be unjustified, the Referee will penalise that fencer as specified in Articles t.158-162, t.166, t.170 for the offences of the 2nd group.

اگر شمشیربازی تقاضای استراحت کند که توسط نمایندۀ کمیسیون پزشکی یا در غیاب او، توسط پزشک کشیک، غیرموجه تشخیص داده شود، داور آن شمشیرباز را طبق موارد مشخص شده در تخلفات گروه دوم جریمه خواهد کرد.

54. Can a hit that clearly arrives on a valid target, but which is not registered by the scoring apparatus, as either valid or invalid, be counted?

۵۴. آیا می‌توان ضربه‌ای را که به وضوح به هدف معتبری برخورد می‌کند، اما توسط دستگاه، به عنوان معتبر یا نامعتبر ثبت نمی‌شود، به عنوان ضربهٔ صحیح در نظر گرفت؟

جواب سوال ۵۴:

t.54

2. Only the indications of the electrical apparatus as indicated by its own lamps or by the extension lamps can be taken into consideration for judging hits. Under no circumstances can the Referee declare a competitor to be hit unless the hit has been properly registered by the apparatus (except as provided for in Article t.79 or when a penalty hit has been awarded).

تنها نشانه‌های دستگاه الکتریکی که توسط لامپ‌های خودش یا لامپ‌های نمایشی نشان داده می‌شود، می‌تواند برای قضاوت ضربه‌ها در نظر گرفته شود. داور تحت هیچ شرایطی نمی‌تواند یک ضربه را به ضرر یک بازیکن اعلام کند، مگر اینکه ضربه به درستی توسط دستگاه ثبت شده باشد (به استثنای مواردی که در ماده t.79 پیش‌بینی شده یا زمانی که ضربهٔ جریمه اعلام شده باشد).

55. Who can ask the referee for a video review in a team match?

۵۵. چه کسی می‌تواند در یک مسابقهٔ تیمی از داور درخواست بررسی ویدیویی کند؟

جواب سوال ۵۵:

t.60

Both in team and individual events, only the fencer on the piste has the right to request a video review.

هم در مسابقات تیمی و هم در مسابقات انفرادی، تنها شمشیرباز روی پیست حق درخواست بازبینی ویدیویی را دارد.

56. Apart from a request from one of the fencers, does the referee have other possibilities for consulting the video?

۵۶. جدا از درخواست یکی از شمشیربازان، آیا داور امکانات دیگری برای بررسی ویدیو دارد؟

جواب سوال ۵۶:

t.62.5

Once the referee, together with the video-referee, has analysed the action, whether it is:

- at the referee's initiative
- at the request of the athlete
- in case of a tied score, before the decisive hit
- at the video-referee's request

هنگامی که داور، همراه با داور ویدئویی، حرکت را تجزیه و تحلیل کردند:

- چه به ابتکار داور
- چه به درخواست ورزشکار
- چه در صورت تساوی امتیاز، قبل از ضربه تعیین کننده
- چه به درخواست داور ویدیویی

57. Can the referee consult the video a second time about the same action?

۵۷. آیا داور می‌تواند در مورد یک صحنه برای بار دوم به ویدیو نگاه کند؟

جواب سوال ۵۷:

t.62

1. There shall only be a maximum of 4 repetitions of the action. The referee can choose to review the action in real time or in slow motion, at any speed he wishes.

هر حرکت فقط می‌تواند حداکثر ۴ بار تکرار شود. داور می‌تواند حرکت را به صورت زنده یا آهسته، با هر سرعتی که مایل باشد، بررسی کند.

58. A fencer who, intentionally, causes the apparatus to register a hit on any surface other than that of his opponent

۵۸. جریمهٔ شمشیربازی که عمداً به سطحی غیر از هدف حریف ضربه بزند چیست؟

جواب سوال ۵۸:

t.55

2. A competitor who, **intentionally**, causes the apparatus to register a hit by placing his point on the ground or on any surface other than **that of his opponent** will be penalised as specified in Articles t.158-162, t.166, t.170, for the offences of the 2nd group.

بازیکنی که **عمداً** با قرار دادن نوک شمشیر (پوینت) خود روی زمین یا هر سطحی غیر از سطح هدف **حریفش** باعث ثبت ضربه توسط دستگاه شود، طبق موارد مندرج در تخلفات گروه دوم جریمه خواهد شد.

59. Can a fencer who has been hit ask for the hit to be cancelled because of a failure of equipment if he made any modifications?

۵۹. آیا شمشیربازی که ضربه دریافت نموده است، در صورت انجام هرگونه تغییری در تجهیزات خود، می‌تواند به دلیل نقص تجهیزات، درخواست لغو ضربه را بنماید؟

جواب سوال ۵۹:

t.80

He must annul a hit which he has just awarded as a result of a hit signalled as on the valid target (coloured lamp) if he establishes, by tests made under his personal supervision, before the bout has effectively recommenced (the command ‘Play!’) and without any of the equipment in use having been changed (cf. t.47.2/d):

او ضربه ای را که به تازگی بعنوان ضربهٔ معتبر (لامپ رنگی) اعلام کرده است، در صورتی که با آزمایشاتی که تحت نظارت شخصی او انجام شده است، و قبل از آغاز مجدد مبارزه (فرمان "آله!") و بدون تغییر هیچ یک از تجهیزات در حال استفاده، به شرح زیر باید باطل کند:

60. After the bout has effectively recommenced, may a fencer ask for a hit to be annulled due to failure of equipment?

۶۰. آیا پس از شروع مجدد بازی، شمشیرباز می‌تواند به دلیل نقص تجهیزات، درخواست ابطال ضربه را داشته باشد؟

جواب سوال ۶۰:

پاسخ در جواب سوال ۵۹

61. How many times must the referee observe a repeated failure of equipment before annulling a hit?

۶۱. داور قبل از لغو یک ضربه، چند بار باید خرابی مکرر تجهیزات را مشاهده کند؟

جواب سوال ۶۱:

t.56.6

It is not necessary that **the failure found should repeat itself each time** a test is made; but it is essential that the fault should be observed by the Referee without the possibility of doubt at least once during the tests made by him or under his supervision.

لازم نیست **هر بار** که آزمایش انجام می شود، **نقص پیدا شده تکرار شود**. اما ضروری است که خطا در طول آزمایشات انجام شده توسط داور یا تحت نظارت او حداقل یک بار بدون احتمال تردید مشاهده شود.

62. When a competitor against whom a hit has been registered has broken his blade clearly after the hit has been registered, must the referee cancel the hit?

۶۲. وقتی تیغهٔ شمشیر بازیکنی که ضربه‌ای علیه او ثبت شده است، به وضوح پس از ثبت ضربه شکسته باشد، آیا داور باید ضربه را لغو کند؟

جواب سوال ۶۲:

t.56.7

When a competitor against whom a hit has been registered has **broken his blade**, the hit must be annulled unless the breaking of the blade has occurred clearly after the hit has been registered.

هنگامی که **تیغهٔ** بازیکنی که ضربه ای علیه او ثبت شده است **بشکند**، ضربه باید ابطال شود، مگر اینکه شکستن تیغه به وضوح پس از ثبت ضربه اتفاق افتاده باشد.

63. When a competitor against whom a hit has been registered has broken his blade during the action, must the referee cancel the hit?

۶۳. وقتی تیغهٔ شمشیر بازیکنی که ضربه‌ای علیه او ثبت شده، در حین بازی بشکند، آیا داور باید ضربه را لغو کند؟

جواب سوال ۶۳:

پاسخ در در جواب سوال ۶۲

64. How many times may the fencer appeal for video-refereeing in direct elimination bout?

۶۴. در بازی حذفی شمشیرباز چند بار می‌تواند درخواست داوری ویدیویی بکند؟

جواب سوال ۶۴:

t.61.1

In the individual events, the fencer has:

- in pools, one possible appeal during each bout; (cf. o.105, zonal qualification events for Olympic Games).
- in direct elimination bouts, two possible appeals.

در مسابقات انفرادی، شمشیرباز می تواند درخواست های زیر را داشته باشد:

- در بازی های پول، در طول هر بازی تنها یک درخواست تجدیدنظر امکان‌پذیر است؛ (به ماده ۱۰۵، مسابقات انتخابی قاره‌ای بازی‌های المپیک، رجوع کنید).
- در بازی های حذفی، دو درخواست تجدیدنظر ممکن است.

65. In the bout/relay of a team match, how many times may a fencer appeal for video-refereeing?

۶۵. در یک راند مسابقهٔ تیمی، شمشیرباز چند بار می‌تواند درخواست تجدید نظر ویدیویی بکند؟

جواب سوال ۶۵:

پاسخ در جواب سوال ۶۴.

66. When may a fencer retain the right of appeal for video-refereeing in the same bout?

۶۶. چه زمانی یک شمشیرباز می‌تواند حق درخواست داوری ویدیویی در همان بازی را برای خود حفظ کند؟

جواب سوال ۶۶:

t.61.1

Should the referee agree with the fencer who appealed for the video-refereeing, the latter is entitled to retain the right of appeal.

اگر داور با شمشیربازی که درخواست تجدیدنظر ویدیویی کرده است، موافقت کند، حق اعتراض مجدد برای او محفوظ خواهد بود.

67. What does the national uniform include?

۶۷. لباس فرم ملی شامل چه چیزهایی می‌شود؟

جواب سوال ۶۷:

m.25.3

The national uniform includes the socks, the breeches and the jacket.

لباس فرم ملی شامل جوراب، شلوارک و ژاکت (وست) است.

68. Is the national uniform in team event allowed:

۶۸. آیا پوشیدن لباس فرم ملی در رویدادهای تیمی مجاز است؟

جواب سوال ۶۸:

t.74

For all official FIE competitions, every fencer must appear on the piste with clothing conforming to the rules as follows:

در تمام مسابقات رسمیFIE ، هر شمشیرباز باید با لباسی مطابق با قوانین زیر روی پیست حاضر شود:

3. Name and nationality, in accordance with the rules, on the back of the jacket.

۱. نام و ملیت او طبق قوانین بر پشت ژاکت (وست) وجود داشته باشد.

4. Wearing his national uniform and logo (cf. m.25.3).

۲.لباس با آرم ملی (لوگو) تصویب شدهٔ خود پوشیده باشد.

69. Use of the chest protector is:

۶۹. موارد استفاده از محافظ سینه چیست:

جواب سوال ۶۹:

m.25.3.c

At all weapons, the use of a breast/chest protector (made of metal or some rigid material) is compulsory for women and optional for men. At foil, this breast/chest protector must be worn below the protective plastron.

در تمام سلاح ها، استفاده از محافظ سینه (ساخته شده از فلز یا مواد سفت و سخت) برای زنان اجباری و برای مردان اختیاری است. در فلوره، این محافظ سینه باید در زیر پلاسترون محافظ پوشیده شود.

70. At all weapons the gauntlet of the glove must fully cover approximately:

۷۰. در تمام سلاح‌ها، دستکش باید تقریباً چه موارد را کاملاً بپوشاند:

جواب سوال ۷۰:

m.25.6

At all weapons, the gauntlet of the glove must, in all circumstances, fully cover approximately half the forearm of the competitor's sword arm to prevent the opponent's blade entering the sleeve of the jacket.

در تمام سلاح ها، ساق دستکش باید در هر شرایطی تقریباً نیمی از ساعد دست مسلح بازیکن را بپوشاند تا از ورود تیغهٔ حریف به آستین ژاکت (وست) جلوگیری کند.

71. In team competition fencers of the team have masks of different colors. What should the referee do?

۷۱. در مسابقات تیمی، در صورتی که شمشیربازان تیم ماسک‌هایی با رنگ‌های مختلف داشته باشند. داور چه باید بکند؟

جواب سوال ۷۱:

The mask not being part of the national uniform, athletes can wear either the mask with approved drawing or a mask without drawing.

از آنجایی که ماسک بخشی از لباس فرم ملی نیست، ورزشکاران می‌توانند از ماسک با طرح تایید شده یا ماسک بدون طرح استفاده کنند.

72. A competitor X stops before the word 'Halt!', and in this moment an opponent Y hits. What should the referee do?

۷۲. بازیکن X قبل از دستور «هالت!» توقف می‌کند و در این لحظه حریف Y ضربه می‌زند. داور باید چه کاری انجام دهد؟

جواب سوال ۷۲:

t.27.2

The hit of the opponent before the Referee called 'Halt!' is valid.

ضربهٔ حریف قبل از اینکه داور "هالت!" را اعلام کند، معتبر است.

73. How many maximum repetitions of the action can a referee review for the video analyzing?

۷۳. یک داور برای تجزیه و تحلیل ویدیویی، حداکثر چند تکرار از یک حرکت را می‌تواند بررسی کند؟

جواب سوال ۷۳:

t.62.1

There shall only be a maximum of 4 repetitions of the action. The referee can choose to review the action in real time or in slow motion, at any speed he wishes.

هر حرکت فقط می‌تواند حداکثر ۴ بار تکرار شود. داور می‌تواند حرکت را به صورت زنده یا آهسته، با هر سرعتی که مایل باشد، بررسی کند.

74. May the referees combine their function with other activity during the tournament?

۷۴. آیا داوران می‌توانند وظیفهٔ داوری خود را با سایر فعالیت‌ها در طول مسابقات ترکیب کنند؟

جواب سوال ۷۴:

t.46.2

Referees may not combine their function with any other activity during the tournament, such as member of the Directoire Technique, team captain, official delegate of their national federation, trainer, etc.

داوران نمی توانند در طول مسابقات عملکرد خود را با هیچ فعالیت دیگری، مانند عضو کمیتهٔ فنی، کاپیتان تیم، نماینده رسمی فدراسیون ملی خود، مربی و غیره، ترکیب کنند.

75. The name of the fencer and the abbreviation of the national federation below on the back of the jacket must be printed:

۷۵. مشخصات نام شمشیرباز و حروف اختصاری فدراسیون ملی زیر آن در پشت وست چگونه باید چاپ شود؟

جواب سوال ۷۵:

m.23.3

h) The family **name** of the fencer must be displayed on the back of the jacket, with the abbreviation of the national federation below it, at the level of the shoulder blades. They must be printed directly onto the jacket or onto a cloth entirely sewn onto the jacket. The letters must be in **dark blue**, in Roman capitals, between 8 cm and 10 cm high, and each stroke must be a maximum of 1.5 cm wide.

نام خانوادگی شمشیرباز باید در پشت ژاکت، به همراه مخفف فدراسیون ملی در زیر آن، هم سطح با استخوان های کتف چاپ شود. این حروف باید مستقیماً روی ژاکت یا روی پارچه‌ای که کاملاً به ژاکت دوخته شده است، چاپ شوند. حروف باید به رنگ آبی تیره، با حروف بزرگ رومی، بین ۸ تا ۱۰ سانتی‌متر ارتفاع، و خط حرف باید حداکثر ۱.۵ سانتی‌متر عرض داشته باشد.

76. Who has the right in team events to make an appeal to Referee against the decision of the Referee?

۷۶. در رویدادهای تیمی چه کسی حق دارد به تصمیم داور اعتراض کند؟

جواب سوال ۷۶:

t.130

In team events, only the team captain has the right to be to approach the Referee and/or the refereeing delegates in order to decide with them any technical matters or to register protests. The procedure for claims is set out in articles t.172-175.

در رویدادهای تیمی، فقط کاپیتان تیم حق دارد به داور و/یا نمایندگان داوری نسبت به اخذ تصمیم روی مسائل فنی، یا ثبت اعتراضات تماس برقرار نماید. روال ارائهٔ اعتراض و شکایات در مواد t.172-175 بیان شده است.

77. Who has the right in individual events to make an appeal to Referee against the decision of the Referee?

۷۷. در رویدادهای انفرادی چه کسی حق دارد به تصمیم داور اعتراض کند؟

جواب سوال ۷۷:

t.173.1

This appeal must be made in individual events, by the fencer,

در مسابقات انفرادی، این درخواست تجدیدنظر باید توسط شمشیرباز انجام شود.

78. What is the fencing time?

۷۸. "fencing time" چیست؟

جواب سوال ۷۸:

t.8

Fencing time is the time required to perform one simple fencing action.

زمان شمشیربازی

زمان شمشیربازی، زمان لازم برای انجام یک حرکت سادهٔ شمشیربازی است.

79. How many appeals for video-refereeing has the fencer in the individual events?

۷۹. در رویدادهای انفرادی شمشیرباز چند بار می تواند درخواست داوری ویدیویی داشته است؟

جواب سوال ۷۹:

t.61.1

In the individual events, the fencer has:

- in pools, one possible appeal during each bout; (cf. o.105, zonal qualification events for Olympic Games).
- in direct elimination bouts, two possible appeals.

در مسابقات انفرادی، شمشیرباز می تواند درخواست های زیر را داشته باشد:

- در بازی های پول، در طول هر بازی تنها یک درخواست تجدیدنظر امکان‌پذیر است؛ (به ماده ۱۰۵، مسابقات انتخابی قاره‌ای بازی‌های المپیک، رجوع کنید).
- در بازی های حذفی، دو درخواست تجدیدنظر ممکن است.

80. Which of the actions below is defensive?

۸۰. کدام یک از حرکات زیر دفاعی است؟

جواب سوال ۸۰:

t.9.2.

The defensive actions are the parries.

- The parry is the defensive action made with the weapon to prevent an offensive action arriving.

حرکت های دفاعی

حرکت های دفاعی، دفاع ها هستند.

- دفاع، حرکت دفاعی است که با سلاح انجام می‌شود تا از به ثمر رسیدن یک حرکت تهاجمی جلوگیری کند.

81. Which of the actions below is offensive?

۸۱. کدام یک از حرکات زیر تهاجمی است؟

جواب سوال ۸۱:

t.9.1

The offensive actions are the attack, the riposte and the counter-riposte.

- **The attack** is the initial offensive action made by extending the arm and continuously threatening the opponent's target, preceding the launching of the lunge or flèche (cf. t.83, t.84, t.85 and t.101ss).
- **The riposte** is the offensive action made by the fencer who has parried the attack.
- **The counter-riposte** is the offensive action made by the fencer who has parried the riposte.

حرکت های تهاجمی

حرکت های تهاجمی عبارتند از اتک، ریپوست و کونترریپوست.

- **اتک**: حرکت تهاجمی اولیه‌ای است که با راست (باز) کردن دست و تهدید مداوم هدف حریف، قبل از اجرای حمله یا فلش (ر.ک. مواد ۸۳، ۸۴، ۸۵ و ۱۰۱) انجام می‌شود.
- **ریپویست (جواب)**: حرکت تهاجمی است که توسط شمشیربازی که اتک را دفع کرده است، انجام می‌شود.
- **کونترریپوست (جواب متقابل)**: حرکت تهاجمی است که توسط شمشیربازی که ریپوست را دفع کرده است، انجام می‌شود.

82. How the fencer will be penalized for unjustified appeal?

۸۲. شمشیرباز چگونه به دلیل اعتراض غیرموجه جریمه خواهد شد؟

جواب سوال ۸۲:

t.174

If the Referee maintains his opinion, the Refereeing Commission delegate or the Supervisor (if there is no delegate) has the authority to settle an appeal (cf. t.141). If such an appeal is deemed to be unjustified, the fencer will be penalised in accordance with Articles t.158-162, t.165, t.170.

اگر داور بر نظر خود پافشاری کند، نمایندهٔ کمیسیون داوری یا ناظر مسابقات (در صورت عدم وجود نماینده کمیسیون داوری) اختیار رسیدگی به اعتراض را دارند (t.141). اگر چنین اعتراضی غیرموجه تشخیص داده شود، شمشیرباز مطابق با مواد ۱۶۲-۱۵۸، ۱۶۵ و ۱۷۰ جریمه خواهد شد.

83. When can the fencer take off his mask on or off the piste?

۸۳. شمشیرباز چه زمانی می‌تواند ماسک خود را در داخل یا خارج از پیست بردارد؟

جواب سوال ۸۳:

t.125

The fencer, whether on or off the piste, must keep his mask on until the Referee calls ‘Halt!’ He may under no circumstances address the Referee until the Referee has made his decision (cf. t.158- 162, t.165, t.170). Any infringement will be sanctioned for the offences of the 1st group.

شمشیرباز، چه روی پیست و چه پایین آن، نباید ماسک خود را بردارد تا زمانی که داور اعلام "هالت!" صادر نماید. او تحت هیچ شرایطی نمی‌تواند قبل از اعلام رأی داور با او صحبت کند. هرگونه تخلف از این قانون طبق تخلفات گروه اول جریمه خواهد شد.

84. A left-handed fencer arrives on the piste with an under-plastron for right-handed fencer.

۸۴. یک شمشیرباز چپ دست با یک پلاسترون راست دست وارد پیست می شود. تکلیف چیست)

جواب سوال ۸۴:

m.25.3.c

Jackets, under-plastrons, breeches and trousers must be made entirely in cloth able to resist a pressure of 800 Newtons. Very particular attention must be paid to the way the seams under the armpits, if there are any, are made. The fastenings of the uniform, jacket and breeches, (typically zips), must be protected by a flap sewn to cover the fastenings in the direction of the fencer's armed arm (right handed from right to left – left handed from left to right). An under-garment consisting of a protective under-plastron covering the vital upper areas of the body.

جلیقه، پلاسترون، شلوارک و شلوار باید کاملاً از پارچه‌ای ساخته شوند که بتواند در برابر فشار ۸۰۰ نیوتن مقاومت کند. در صورت وجود درزهای زیر بغل، باید توجه ویژه‌ای به نحوه دوخت آنها شود. زیپ وست و شلوارک باید توسط یک لبهٔ محافظ برای پوشاندن زیپ از جهت بازوی مسلح شمشیرباز (راست دست از راست به چپ - چپ دست از چپ به راست) محافظت شوند. همچنین یک زیرپوش حمایتی (پلاسترون) که نواحی حیاتی بالای بدن را بپوشاند.

85. The correct distance between two fencers when they come on guard (other than at the on-guard lines) is:

۸۵. فاصلهٔ صحیح بین دو شمشیرباز وقتی روی گارد قرار می گیرند (غیر از خطوط گارد) چیست؟

جواب سوال ۸۵:

t.22.5

When placed on guard during the bout, the distance between the two competitors must be such that, in the position 'point in line', the points of the two blades cannot make contact.

وقتی در طول بازی دو بازیکن در وضعیت گارد قرار می‌گیرند، فاصله بین آنها باید به گونه‌ای باشد که در وضعیت "لاین"، **نوک دو تیغهٔ شمشیر به هم نرسد.**

86. Must a hit made during or after a fall be annulled?

۸۶. آیا ضربه‌ای که در حین یا بعد از زمین خوردن زده می‌شود، باید باطل شود؟

جواب سوال ۸۶:

t.56.10

Hit made during or after a fall must be annulled.

ضربه‌ای که در حین یا بعد از زمین خوردن زده شود باید باطل شود.

87. During the attack of fencer X, fencer Y intentional falls down to avoid the touch and hit the opponent X

۸۷. در حین اتک شمشیرباز X، شمشیرباز Y عمدا برای جلوگیری از ضربه خود را به زمین می اندازد و به X ضربه می زند. تکلیف چیست؟

جواب سوال ۸۷:

t.121.2

An intentional fall down to avoid the touch) or anti-sporting behaviour are strictly forbidden (cf. t.158-162, t.170). Should such an offence occur, any hit scored by the fencer at fault is annulled.

زمین خوردن عمدی برای جلوگیری از ضربه خوردن یا هرگونه رفتار غیر ورزشی اکیداً ممنوع است (به t.158-170 مراجعه شود). در صورت وقوع چنین تخلفی، ضربهٔ شمشیرباز خطاکار باطل (آناله) می شود.

88. From which point should be timed the break for medical reason?

۸۸. در درمان آسیب دیدگی پزشکی، زمان استراحت از چه نقطه‌ای باید شروع شود؟

جواب سوال ۸۸:

t.45.

This break should be timed from the intervention of the delegate of the FIE Medical commission or, in his absence, the doctor. gave his opinion.

این وقفه باید از زمان مداخلهٔ نمایندهٔ کمیسیون پزشکی FIE یا، در غیاب او، اعلام نظر پزشک مسابقات آغاز شود.

89. In team competitions one of the team members inside the Team Enclosure protesting aggressive about the referee's decision

۸۹. در مسابقات تیمی یکی از اعضای تیم در داخل محوطهٔ تیم با پرخاشگری به تصمیم داور اعتراض می کند. تکلیف چیست؟

جواب سوال ۸۹:

t.109

During bouts no one is allowed to go near the pistes, to give advice to the fencers, to criticise the Referee or the judges, to insult them or to attempt to influence them in any way.
Any person who, for any reason, threatens or insults an official commits an offence of the **3rd** group and is penalised according to article t.167-168.

هیچ کس مجاز به نزدیک شدن به پیست، ارائهٔ توصیه به شمشیربازان، انتقاد از داور یا داوران، توهین به آنها یا تلاش برای تأثیرگذاری بر آنها به هر نحوی، نیست.

هر شخصی که به هر دلیلی داور را تهدید یا به او توهین کند، مرتکب تخلف گروه **سوم** شده و طبق ماده های t.167-168 جریمه می‌شود.

90. In team competitions a team member entered piste enclosure without referees' permission.

۹۰. در مسابقات تیمی، یکی از اعضای تیم بدون اجازه داوران وارد محوطه پیست می شود. تکلیف چیست؟

جواب سوال ۹۰:

t.132 .2

During team competitions, no one has the right to enter the Piste Enclosure without the Referee's permission. In the case of such an offence, the Referee will penalise the offending team as provided for in Articles t.158-162, t.165, t.170. A warning imposed on a team is valid for the complete team match. Should a fencer, within the same match, commit another offence from the First Group, the Referee will penalise him on each occasion with a Red Card.

در جریان مسابقات تیمی، هیچکس بدون اجازه داور حق ورود به محوطهٔ پیست را ندارد. در صورت نقض این قانون داور تیم خاطی را طبق مواد t.158-162، t.165 و t.170 جریمه خواهد کرد. اخطار اعمال شده در مورد یک تیم برای همهٔ بازی های آن مسابقه معتبر است. چنانچه بازیکنی، در طی همان مسابقهٔ تیمی، مرتکب تخلف دیگری از گروه اول بشود، داور در هر مورد او را با کارت قرمز جریمه خواهد کرد.